



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1795
16 November 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1795-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,
во вторник, 26 октября 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Четвертый периодический доклад Португалии (Макао) (*продолжение*)

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (*продолжение*)

Проект замечания общего порядка по статье 3 Пакта (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА *(продолжение)*

Четвертый периодический доклад Португалии (Макао) *(продолжение)*
(CCPR/C/POR/99/4)

1. *По приглашению Председателя члены португальской делегации вновь занимают места за столом Комитета.*
2. Г-н КОСТА ОЛИВЕЙРА (Португалия), продолжая отвечать от имени своей делегации на последующие вопросы Комитета в рамках дискуссии по перечню вопросов (CCPR/C/67/L/POR/(MAC)/1) и, в частности на вопрос, поставленный г-ном Андо, говорит, что избирательная система будет, по существу, функционировать без изменений в связи с поправкой, о которой упоминается в вопросе 5 перечня. Консультации по этому вопросу между Португалией и Китаем были минимальными. Поправки к закону об избирательной системе были приняты Законодательным Собранием Макао, большинство членов которого будут избраны в качестве членов Законодательного Собрания Специального административного района Макао. Единственными исключениями являются один член, который заявил о невозможности своей работы в новом Собрании, и все вновь назначенные члены. Состав Законодательного Собрания, как он описывается в приложении II к Основному закону Специального административного района Макао, не претерпевает существенных изменений по сравнению с его нынешним трехсторонним форматом, в соответствии с которым некоторые члены избираются прямым голосованием, другие – косвенным, а остальные назначаются. Единственным различием является то, что число назначаемых членов будет по-прежнему составлять семь человек, а число членов, избираемых прямым голосованием, вырастет, что сделает состав Собрания более демократическим.
3. Другой вопрос, который задал г-н Андо, касается свободы собраний и ассоциации. Информация уже была предоставлена по соответствующему Закону, который является весьма либеральным. Для проведения собрания или демонстрации не требуется предварительного разрешения полиции или любого другого органа власти: необходимо только уведомить правительство через полицию за 72 часа до начала мероприятия. В случае демонстрации это требование позволяет должным образом регулировать дорожное движение по месту ее следования. Соответствующие положения прямо вытекают из принципов применяющейся в Макао португальской Конституции, которая разработана в весьма либеральном ключе.

4. Все гражданские служащие в Макао, вне зависимости от их гражданства, останутся гражданскими служащими Специального административного района Макао.

В положениях Китайско-Португальской совместной декларации, которая была включена в Основной закон, оговаривается, что преимущества и условия службы гражданских служащих будут не менее благоприятными, чем они были в прошлом. В данном контексте Португалия определилась, что любые гражданские служащие, которые выразили пожелание работать в аналогичном качестве в Португалии, могут обратиться с такой просьбой, которая будет удовлетворена при условии, что они отвечают требованиям профессиональной пригодности и, конечно же, требованиям в области гражданской принадлежности.

5. Была поставлена очень интересная проблема со ссылкой на пункт 27 доклада, касающаяся религиозных культов и зарубежных связей, и был задан вопрос о конкретной организации, которая заявляет о ее преследовании по религиозным мотивам, предположительно о Фалунгунь. Пункт 27 ставит целью подчеркнуть, что закон о свободе вероисповедания в Макао в явном порядке разрешает каждой религиозной конфессии поддерживать зарубежные связи до тех пор, пока это не ставит под угрозу автономию администрации Макао. В Макао имеется традиция терпимости, особенно в отношении свободы вероисповедания. Большое число церквей позволяет отправлять различные религиозные культы, в особенности в рамках Евангелического христианского движения. Как в судах, так и полицейских протоколах не было зарегистрировано ни одного случая дискриминации или преследования по религиозным основаниям.

6. Со ссылкой на пункт 31 доклада был задан вопрос о том, существуют ли в Макао профсоюзы в соответствии с Конвенциями МОТ № 87 и 98, Законом 4/98/M и различными конституционными положениями. Профсоюзное движение в Макао предшествовало созданию МОТ. Профсоюзы традиционно называются союзами трудящихся, и многие из них зарегистрированы в профсоюзных конфедерациях. В Макао насчитывается примерно 200 союзов трудящихся, из которых около 50 прошли регистрацию, что позволяет им голосовать в косвенном порядке за представителя трудовых интересов в Законодательном Собрании Макао. Регистрация носит обязательный характер только в целях осуществления политических прав. Трудящиеся имеют очень хорошее представительство в Макао через косвенное голосование в функциональных избирательных округах. Они избирают одного члена Консультативного совета, одного члена Законодательного Собрания и, что наиболее важно, нескольких членов Постоянного совета по координации социальных вопросов – трехстороннего органа, которому направляется на рассмотрение все экономическое и социальное законодательство. Постоянный совет проявляет высокую активность, и большинство направляемых ему законов и постановлений подвергаются поправкам в ходе всесторонних консультаций. Это одна из областей, в

которых представители союзов трудящихся имеют достаточно рычагов для достижения своих целей.

7. Переходя к вопросам г-на Ялдена, в частности, о неравенстве между мужчинами и женщинами, он говорит, что по показателям принятия решений как на национальном, так и на международном уровнях правительство и Законодательное Собрание Макао стремятся предпринять все необходимые шаги для гарантирования равенства. Однако де-факто остается неравенство в отношении принципа равной оплаты труда. Это положение не может быть изменено постановлением, о чем члены Комитета, безусловно, осведомлены, - для этого требуются существенные усилия в области образования. Число полученных жалоб на дискриминацию со стороны женщин весьма небольшое. В этой связи должно делаться больше с тем, чтобы поощрять их обращаться в правоохранительные органы и требовать судебного разбирательства. В ходе своих регулярно проводящихся инспекций Управление по вопросам труда накладывает ежегодно около 2 500 штрафов, что для небольшой территории Макао и его населения в 450 000 человек представляет значительное число.

8. В отношении использования китайского языка он говорит, что в последние годы были предприняты значительные усилия для поощрения двуязычия в государственном секторе. В общей сложности 98% гражданских служащих говорят по-китайски. Все используемые в рамках административных управлений формуляры общественного пользования составлены на двух языках, а в некоторых местах, где имеется значительная концентрация жителей, говорящих на другом языке, нежели португальский или китайский, они составлены на трех языках. Если лицо направляет запрос в правительственное управление на одном из официальных языков Макао, то оно имеет право получить ответ на таком же языке. На первоначальных этапах применения этого принципа имелись сложности в предоставлении быстрых ответов на китайском языке, однако сейчас они преодолены.

9. Что касается права на подачу петиций, он говорит, что в 1994 году было получено две петиции, в 1996 году – двенадцать и в 1998 году – две. Петиции касались образовательных и коммерческих вопросов, гражданских и политических прав, трудовых прав, социального обеспечения, налогов, быстрого отправления правосудия и свободы вероисповедания. Когда петиции выявляют вакуум в области законодательства, законодатели готовят восполняющие его тексты; если необходимо обратиться для решения вопроса в государственный орган, то такие шаги предпринимаются. В целом, решение о последующих действиях принимается в соответствии с характером петиций. Агентств по рассмотрению петиций не существует, а право на подачу петиции не подразумевает получение разрешения или права на компенсационные выплаты. Это право было учреждено для того, чтобы Законодательное Собрание было в курсе

существующих проблем и содействовало их решению. Одной из проблем, решенных посредством законотворчества вследствие подачи петиции, является вопрос о компенсации жертвам преступлений насильственного характера, поскольку предыдущие законодательные положения были признаны несправедливыми.

10. В ответ на просьбу о предоставлении данных о работе Высокой комиссии по борьбе с коррупцией и административным беззаконием он говорит, что в 1996 году было рассмотрено 216 дел, в 1997 году – 293 и в 1998 году – 416. Из всех 925 дел, рассмотренных за последние три года, 591 дело стало следствием жалоб частных граждан. Высокая комиссия имеет две задачи: борьба с коррупцией и функции омбудсмена.

11. Лорд Колвилл запросил информацию о Законе 6/97/М, направленного на борьбу с организованной преступностью. Ссылаясь на пункт 14 доклада, он спросил, нарушает ли Закон принцип запрета обратной силы. В пункте 14 упоминается о двух отдельных положениях, предоставляющих возможность продления наказания, однако требования этих положений являются взаимодополняющими, а не взаимоисключающими, как это, похоже, предполагается в пункте. Более того, данные положения применяются не только к организованной преступности: они фактически идентичны положениям статьи 77 Уголовного кодекса о продлении наказаний для рецидивистов.

12. Некоторые члены Комитета выразили озабоченность в связи с определением преступного сообщества. Может возникнуть недоразумение из-за того факта, что преступные организации называются в разных местах в докладе и именуется делегацией как тайные сообщества, тайные общества и триадные группы. В настоящее время рассматриваются 10 судебных дел в отношении лиц, которые якобы принадлежат к таким сообществам. При разработке закона об организованной преступности, борьба с которой представляет сложную задачу для страны, широко рассматривалась альтернатива, посредством которой бремя доказывания перекладывалось бы на обвиняемую сторону. По сравнению с законодательством, принятом в других странах, Закон 6/97/М не идеален, но его концепция является довольно осмысленной. Предполагаемый лидер одной из триадной группы уже был осужден по этому Закону, и это решение в настоящее время находится в стадии обжалования. Макао находится на передовой войны с организованной преступностью, произведя задержание 44 предполагаемых членов триадных групп, 35 из которых ожидают судебного разбирательства. Решения по находящимся в суде делам ожидаются к концу этого года, и они будут переданы Комитету.

13. По вопросу, поднятому лордом Колвиллом, он говорит, что коллизия между уголовным правом Макао и уголовным правом юрисдикций соседних стран является серьезной проблемой, усложненной тем фактом, что такие законы содержат клаузулу об экстерриториальном применении. Это может привести к весьма несправедливым ситуациям. Так, после того как недавно банда из трех человек совершила нападение на

паром, осуществляющий перевозки между Гонконгом и Макао, один из них был, в итоге, задержан в Китае, другой - в Гонконге, а третий – в Макао. Поскольку каждая юрисдикция отказалась передать находящегося в ее пределах преступника любой другой юрисдикции, на каждого из них были наложены разные наказания. Прилагаются усилия для решения этой проблемы через межрегиональное правовое содействие.

14. Лорд Колвилл также был озабочен тем, что система, в которой имеются различные способы классификации одного и того же преступления, может привести к нарушению принципа *non bis in idem*. Если соответствующее преступление совершается в Макао, то оно, безусловно, не будет рассматриваться в суде в нарушение этого принципа, вне зависимости от того, как оно классифицируется. Принцип *non bis in idem* гарантируется Основным законом.

15. Действительно, членство в тайном сообществе или тайном обществе не обязательно составляет преступление, и, в конечном счете, принимать решение по этому вопросу будут государственный прокурор и судья. До сих пор не было повода полагать, что судебная система Макао не в состоянии справиться с такой ситуацией. Хотя он не может предсказать, как эта система будет развиваться после декабря 1999 года, факт того, что некоторые португальские судьи, имеющие более чем 20-летний опыт работы, сохраняют свои должности, подчеркивает вероятность того, что будет применяться такой же подход, как и в прошлом.

16. Он полностью разделяет озабоченность г-на Кляйна в связи с тем, что положение с правами человека в Макао не должно ухудшиться в будущем; Португалия делает все возможное для обеспечения того, чтобы комплексная защита прав человека сохранялась. Хотя он не совсем уверен, что какие-либо португальские конституционные положения останутся в силе, планируется сохранить некоторые структурные элементы системы, отражающие положения договоров или международного права и последовательно применяющиеся, на основании принципа о необходимости сохранения преемственности судебной системы.

17. Отвечая на вопрос г-на Кляйна о том, выявлены ли законы, которые противоречат Основному закону, он говорит, что, как и в случае Гонконга, был создан подготовительный комитет для учреждения механизмов переходного периода. Одной из его задач являлось составление перечня законов, которые прекратят свое действие. Как он понимает, в перечне содержится всего лишь около 15 законов, из которых ни один не относится к правам человека или основным свободам.

18. По вопросу о длительности предварительного заключения он говорит, что в отношении тяжких преступлений разрешенный законом максимальный период составляет три года; для преступлений меньшей тяжести – шесть месяцев. Решение о помещении в

предварительное заключение должно быть принято судьей. Срок заключения вплоть до вынесения судьей решения о наличии достаточных доказательств для продолжения разбирательства может достигать 10 месяцев, а срок заключения в ожидании решения суда первой инстанции может составлять от 18 месяцев до 2 лет. Заключение, предваряющее вынесение окончательного решения апелляционным судом, может длиться от двух до трех лет.

19. Отвечая на вопрос о свободе вероисповедания, поставленный в связи с пунктом 24 доклада, он говорит, что любой закон, в явно выраженном порядке запрещающий некоторые действия, должен соответствовать португальской Конституции и также, соответственно, Пакту.

20. В отношении вопроса о двойном гражданстве он говорит, что около 105 000 постоянных жителей Макао имеют португальское гражданство. Из них 85% являются этническими китайцами, многие из которых не говорят по-португальски и не имеют связей с Португалией, однако приобрели гражданство в силу рождения в Макао, когда территория рассматривалась как часть Португалии в целях определения гражданства. Хотя Португалия могла бы изменить закон о двойном гражданстве, она никогда этого не делала, и, более того, публично заявила по целому ряду случаев, что она не намеревается делать это в будущем. Спорный вопрос состоит в том, смогут ли такие лица продолжать пользоваться двойным статусом после 20 декабря 1999 года, когда начнет применяться китайский закон о гражданстве. Португалия в течение многих лет пыталась убедить Китай, что не следует заставлять никого из этих лиц делать выбор в пользу одной или другой страны. Он подчеркивает, что решения, на которые он ссылался ранее, были приняты в одностороннем порядке китайскими властями и никоим образом не являются результатом какого-либо соглашения с Португалией. Это Китай, а не Португалия, кто сейчас пытается сделать различие между лицами, которые имеют двойное гражданство и по происхождению являются португальцами, и лицами, которые ими не являются. Португалия всегда считала себя связанной обязательствами по недискриминации своих граждан на основе этнического происхождения в соответствии со своей Конституцией.

21. Г-н Шейнин спросил, были ли введены в действие какие-либо позитивные программы для решения проблемы торговли женщинами. Несмотря на то, что Макао, конечно, серьезно занимается этой проблемой, оно не видит необходимости в создании конкретной программы, поскольку было выявлено очень мало случаев трэффикинга, и только два имели место в этом году.

22. Отвечая на вопрос, относящийся к пункту 6 доклада, о том, разрешается ли гуманитарным организациям оказывать содействие нелегальным иммигрантам, он говорит, что тогда как в теории закона, запрещающего предоставление такого содействия,

не существует, на практике он был бы невыполним, поскольку полиция должна высылать иммигрантов обратно как можно быстрее, обычно в течение 72 часов. За последние 17 лет иммиграция привела к удвоению населения Макао, что объясняет, почему местные жители выступают решительно против более терпимого подхода к проблеме.

23. Переходя к вопросу о преступлениях против государства, он говорит, что новое законодательство по этой проблематике будет, без сомнения, принято в будущем, однако его делегация не может предсказать, каким оно может быть.

24. Отвечая на вопрос, поставленный г-жой Шане о том, существует ли закон, запрещающий смертную казнь, он говорит, что Португалия дважды информировала Комитет, что Макао является не только первой юрисдикцией в Азии, отменившей смертную казнь в 1842 году, но и имеет статью 39 Уголовного кодекса, запрещающую налагать смертную казнь за какое бы то ни было преступление. По следующему вопросу он говорит, что Макао не имеет отдельного закона, регулирующего вопрос чрезвычайного положения, в соответствии с которым действие основных прав может быть приостановлено. С другой стороны, ситуации природных катастроф регулируются статьей 19 португальской Конституции, которая применяется к Макао.

25. По вопросу о том, каким образом будет гарантироваться применение Пакта, он говорит, что в скором времени Португалией и Китаем будут сделаны заявления об их обязательствах в отношении ряда договоров по правам человека, включая Пакт. Планируется, что затем обе страны передадут соответствующие уведомления Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций. Положения Пакта продолжать главенствовать над положениями внутреннего права, поскольку это уже является структурным элементом правовой системы. Действительно, многие из кодексов в соответствии с этой системой, включая Уголовный кодекс, содержат положения, начинающиеся с формулировки "Если иное не регулируется в международном договоре, применяющемся к Макао".

26. Он полностью согласен, что многие из недавно принятых законов, которые упоминаются в докладе, должны были быть приняты раньше. Тем не менее, была проделана значительная работа для гарантирования в Макао высокого уровня защиты в плане основных прав и свобод, и его правительство полагает, что ему не в чем стыдиться в этом отношении. Данные законы были не только приняты, но и были приложены большие усилия для их введения в действие на практическом уровне.

27. Отвечая на вопрос г-на Амора, он объясняет, что паспорта Макао не существует. Намерением пункта 4 n) доклада является только обновление информации о полномочиях, осуществлявшихся до недавнего времени Губернатором, на выдачу португальских паспортов, а также паспортов для не имеющих проездных документов

иностранцев, в которых указывается, что владелец не имеет права на постоянное проживание в Португалии. Эти полномочия, переданные в середине 1999 года португальскому Генеральному консулу в Макао, являются очень важными для Макао, чьи жители, в основной массе являющиеся этническими китайцами, с декабря текущего года будут проживать в Специальном административном районе (САР) Макао.

28. Отвечая на другой вопрос г-на Амора, он говорит, что существуют различные профсоюзы, которые защищают права тысяч рабочих, многие из которых не являются постоянными жителями Макао. Закон от 1998 года учредил специальные меры и правила, которые вводятся в действие Губернатором. Хотя завершение разработки соответствующих законов было определено в качестве приоритета, она не была закончена, поскольку в Постоянном комитете по координации социальных вопросов находятся на рассмотрении многие предложения по вопросам прав на труд. Профсоюзы относятся к ведению корпоративного права, которое налагает высокие штрафы за уголовную ответственность.

29. Хотя свобода вероисповедания установлена в Законе 5/98/М о религиозных убеждениях, верованиях и отправлении религиозных культов, имеются относящиеся к свободе убеждений факторы, которые жестко не регулируются. Не налагается каких-либо ограничений на частных лиц и неформальные религиозные группы, однако для более крупных и более официальных объединений требуется регистрация, которая предоставляет им статус юридических лиц, что дает им право на налоговые вычеты и другие преимущества. Прозелитизм не регулируется каким-либо отдельным положением, но в целом охватывается Законом 5/98/М.

30. Макао долгое время являлось прибежищем для беженцев со времени японского вторжения вглубь Китая. Оно приняло и других беженцев из Восточного Тимора и самого Китая и около 10 000 "лодочников", большая часть из которых получила содействие от религиозных организаций. Предоставленные в третьем периодическом докладе данные для иллюстрации религиозного плюрализма в Макао сохраняют свою актуальность.

31. Отвечая на вопрос о праве на подачу петиций и о регулировании этим правом политических прав так называемых "иностранцев", он говорит, что единственным намерением концепции гражданства является привязка лица к государству. Данное намерение является очевидным в некоторых нормативных положениях, регулирующих права местных португальских граждан Макао. Концепция постоянного жительства лежит в основе данной системы, тогда как множество нормативных положений, регулирующих политически права, предоставляют их только постоянным жителям Макао. Другие вопросы, относящиеся к непостоянным жителям, также регулируются правом на подачу петиций.

32. Ему не известно о каких-либо договоренностях о заблаговременном прибытии полицейских из Китая на церемонию по передаче суверенитета, которая состоится 20 декабря. Военнослужащие из Китая, судя по всему, заблаговременно прибыли в Гонконг на церемонию по передаче суверенитета над этой территорией. Он не хотел бы вдаваться в размышления по данному вопросу.

33. Отвечая еще на один вопрос г-на Лалла, он говорит, что право на постоянное проживание совсем недавно возбудило интерес со стороны СМИ в той степени, в какой оно касается САР Гонконг. Относящиеся к двум территориям Основные законы включают в себе один и тот же принцип, в соответствии с которым любому лицу из Специальных административных районов или откуда бы то ни было отказывается в праве на обжалование решений Высшего апелляционного суда. Статья 145 Основного закона уполномочивает данный Суд давать по своему усмотрению любое толкование статей Основного закона в целях слушания дела по апелляции на решение другого суда. В Гонконге он задействовал эту возможность для внесения поправок в статью, которую предполагалось истолковать в противоположность судебному решению, которое было изначально передано ему для рассмотрения. Он, вероятно, сделает то же самое в Макао. Интересно, что хотя Основной закон является законом страны в САР Макао и действует в Китае, его статья 145 решительно отказывает Высокому суду правосудия Макао в таких же полномочиях по толкованию.

34. Он был бы рад ответить на любые дальнейшие вопросы и выражает надежду на продолжение сотрудничества с Комитетом.

35. Г-н КЛЯЙН говорит, что у него сохраняются две озабоченности. Выражая удовлетворение выяснением того, что только 15 законов или около этого, упомянутых в приложении I, в очевидном порядке нарушают Пакт, следует довести до сведения Комитета, что это за законы. Разъяснения делегации не уменьшили его опасений, что неспособность Португалии убедить китайские власти изменить свою политику в области гражданства подорвет статус постоянных жителей Макао. Он также хотел бы узнать, является ли "португальская родословная" официальным термином, выделяющим только потомков белых европейцев, или он также применяется к португальцам из бывших колоний страны.

36. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что тогда как он высоко оценивает подробность и четкость ответов делегации, у него остается одна существенная озабоченность в отношении Закона 6/97/M от 30 июля 1997 года. Например, можно представить, что лидер триадного общества, специализирующегося на подделке кредитных карт, был арестован. За отсутствием доказательств, связывающих его напрямую с этим конкретным преступлением, он может быть осужден по общему праву и отбыть срок наказания. Можно, конечно, поразмышлять над тем, как китайские суды будут толковать закон, но

можно и представить, что сразу же после освобождения заключенного китайские власти могут потребовать его экстрадиции в Китай для проведения там судебного разбирательства по этому же преступлению на основании появления новых достаточных доказательств для того, чтобы связать его с этим конкретным преступлением. Поскольку лицо не было осуждено за это конкретное преступление в Макао, откажут ли тамошние власти в его выдаче на основании принципа *non bis in idem*?

37. Безусловно, для него было бы предпочтительно предстать перед судом в Макао за конкретное, а не общее преступление в целях предотвращения вероятности запроса из Китая на его экстрадицию для вторичного судебного разбирательства, что будет равнозначно принципу *non bis in idem*. Он хотел бы услышать точку зрения делегации по этому вопросу.

38. Г-жа ШАНЕ говорит, что делегация не прокомментировала ее замечания о неучастии НПО в подготовке доклада и замечания членов Комитета по проблемам, поставленным пунктом 6 Закона 6/97/М. Она спрашивает о статусе смертной казни в связи с неспособностью Португалии принять Китайско-Португальскую декларацию, аналогичную Китайско-Британской совместной декларации. В этой связи не было сделано ссылки на Пакт, а весь акцент был сделан на Основном законе. Также не был упомянут первый Факультативный протокол ил второй Факультативный протокол, направленный на отмену смертной казни, государством-участником которого является Португалия.

39. Г-н ХЕНКИН высоко оценивает впечатляющее выступление делегации. Он спрашивает, было ли достигнуто решение о будущем статусе граждан Макао по Факультативному протоколу. Он приветствует широкий принцип непрерывного применения к ним нынешнего уровня защиты прав человека. Он хотел бы, тем не менее, чтобы делегация предоставила Комитету заверения, что они будут продолжать пользоваться достаточной защитой, предоставляемой им по Факультативному протоколу. Делегация могла бы также заявить о ее приверженности общему принципу, в соответствии с которым Португалия продолжит выполнять свои обязательства по международному праву. Данный принцип, без сомнения, вызовет актуальные вопросы, относящиеся к правопреемству и к принципиальной позиции Комитета, которая требует, чтобы ни один человек никогда не лишался права, которым он пользовался в прошлом. Почему жители Макао сейчас столкнулись с такой опасностью? Неизбежна ли она?

40. Г-н КОСТА ОЛИВЕЙРА (Португалия) говорит, что сожалеет в связи с наличием у него только неофициального перечня законов, на который сослался г-н Кляйн. Это является, в частности, следствием того, что переходный период завершится в течение 60 дней, и некоторые из этих законов касаются проекта резолюции, который должен быть передан Постоянному комитету Национального Народного Конгресса Китая. Китайские

власти не ответили на просьбу о передаче перечня в Макао, и он не может гарантировать, что имеющийся в его распоряжении неофициальный перечень является именно тем, который, в конечном счете, будет направлен в Национальный Народный Конгресс. Он хотел бы заверить, что окончательный перечень будет направлен Комитету сразу же, когда он будет получен Макао. Поскольку Подготовительная группа завершила свою работу, вряд ли какой-либо закон будет добавлен или удален из перечня.

41. Хотя Португалия подняла вопрос о гражданстве в самом начале дискуссий в рамках Совместной группы по связям, 12 лет спустя он все еще не решен. Португальские власти отдают самый высокий приоритет вопросам гражданства. И хотя, как и любой раунд переговоров, на которых рассматриваются разнообразные вопросы, дискуссии в Группе приводили к компромиссным соглашениям, Португалия не сделала уступок по вопросу, который она считала решающим делом принципа. Она не согласилась бы на решение, вводящее дискриминацию между ее гражданами.

42. Концепция "Португальской родословной" впервые появилась в Совместной декларации и была включена в Основной закон; он не может сказать, как она будет толковаться после передачи суверенитета. Термин, как он применяется китайскими властями, явно относится к проживающим в Макао лицам смешанной расы, имеющим португальское происхождение, что не препятствует его применению в будущем к местным китайцам, не относящимся к этнической группе хань, которые в настоящее время являются португальскими гражданами.

43. Членство в "тайном обществе" является правонарушением по концепции "теоретической угрозы" и не имеет отношения к уголовному преступлению. Только по предъявлении веских доказательств, что тайное общество вовлечено в подделку кредитных карт, возникнет гипотетический случай, описанный лордом Колвиллом в поставленном им вопросе о принципе *non bis in idem*. В такой ситуации более разумным вариантом будет судебное разбирательство в Макао, нежели экстрадиция. Многие случаи, безусловно, представляют такую опасность, но это может произойти в любой стране, придерживающейся концепции "теоретической угрозы", а не только в Макао.

44. Отвечая на вопрос г-жи Шане, он подтверждает, что в Макао нет активных НПО в связи с тем, без сомнения, что подавляющая часть его жителей обосновались там недавно и не ощущают сильной эмоциональной привязанности к территории. Несмотря на то, что хотя Администрация проконсультировалась с НПО, только Международная амнистия, насколько он знает, внесла какой-то вклад в разработку доклада.

45. Хотя запретительная оговорка в отношении высшей меры наказания была внесена в Уголовный кодекс, очевидно, что португальцы и китайцы придерживаются разных взглядов по этому вопросу. Смертная казнь не была упомянута ни в Совместной

декларации, ни, в особенности, в Основном законе; тем не менее, на нее имеется ссылка в Уголовном кодексе.

46. Он не достаточно подготовлен для ответа на интересный вопрос г-на Хенкина о международном публичном праве, хотя, действительно, первый Факультативный протокол не упоминался в ходе переговоров между португальскими и китайскими властями. Ни одна сторона до сих пор не заявила о своей позиции, и он не получал указаний на этот счет от своего правительства.

47. Г-н КЛЯЙН, ссылаясь на ответ делегации на вопрос г-на Хенкина, говорит, что у него создалось впечатление, что Португалия не полностью несет свою ответственность за население Макао, которая возложена на нее в соответствии с Пактом.

48. Г-н ХЕНКИН говорит, что он удовлетворен тем, что португальский представитель обозначил намерение продолжить контакты с Комитетом в письменной форме после своего возвращения на родину.

49. Г-жа ШАНЕ соглашается с замечаниями двух предыдущих ораторов.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет озабочен благополучием населения Макао и желает защитить их гражданские и политические права. Хотя она полагает, что Португалия приложила реальные усилия в этом отношении, она при этом считает, что постоянные жители Макао изначально пользовались такой низкой степенью заботы со стороны Португалии, что она оказалась не в состоянии закрепить какие-либо ссылки в Основном законе на такие важные вопросы как смертная казнь и Факультативный протокол. Она надеется, что делегация передаст португальским властям глубокую озабоченность Комитета в связи с неспособностью сделать достаточный акцент на этих двух важных вопросах и проинформирует о необходимости обеспечить их рассмотрение в любом соглашении, которое Португалия может заключить с Китаем.

51. Международное обязательство не идентично двустороннему соглашению, заключенному страной, которая поддерживает специальные отношения с Макао. Ввиду того, что делегация не объяснила отсутствие какой-либо ссылки в статье 145 Основного закона на статьи 6 и 14 Пакта, она хотела бы попросить делегацию передать властям данную озабоченность Комитета. Следует также убедить их, что необходимо любой ценой избегать какой-либо возможности неверного истолкования положений статьи 14 в контексте переходного процесса.

52. Несмотря на серьезные опасения по поводу того, что приводимые в пунктах 6, 7 и 40 доклада положения в очевидном порядке нарушают Пакт, она приветствует усилия португальских властей по его соблюдению.

53. У нее остаются опасения по вопросу об экстрадиции, и она в особенности озабочена проблемой торговли женщинами. Португальское правительство, похоже, не полностью осознало свои обязательства в данном контексте, которые заключаются не только в преследовании и наказании виновных, но также в защите жертв и общем стремлении к улучшению положения женщин в Макао. Озабоченности, которые она перечислила, являются ее личными; Комитет сформулирует свои заключительные замечания в должном порядке и направит их португальскому правительству, которое, как она надеется, распространит их среди населения Макао. В заключение она благодарит португальскую делегацию за ее участие в диалоге с Комитетом.

54. Г-н КОСТА ОЛИВЕЙРА (Португалия) благодарит всех членов Комитета за их интерес и в целом позитивную оценку системы, которая в настоящее время действует в Макао. Ясно, что некоторые озабоченности должны оставаться к концу переходного периода, предшествующего передаче территории под власть Китая. В течение переходного процесса его правительство делало все возможное для получения согласия Китая на конкретные гарантии по преемственности. Если некоторые проблемы остаются нерешенными, то это происходит вследствие того, что Португалия не может заставить Китай принять все ее принципы. Благополучие населения Макао являлось главным предметом озабоченности его правительства на всех этапах процесса. Основные сложности с положением в области прав человека в Макао относятся к периоду диктаторского режима в Португалии, который просуществовал до 1974 года; проблема не имеет колониального характера, поскольку ситуация в Португалии была не лучше. Было бы несправедливо не признать высокую степень заботы о защите прав человека, проявляемой его правительством с момента возвращения к демократии, в особенности с 1976 года. Факт того, что Основной закон не гарантирует более высокий уровень защиты прав человека, достоин сожаления, однако необходимо помнить, что данный Закон был составлен одним Китаем, поскольку полномочия Португалии в этом отношении были очень ограниченными. Его правительство полагает, что оно полностью выполнило свои обязательства по Пакту, и надеется, что традиция ведения диалога с Комитетом будет продолжена после того, как в Макао произойдет передача власти.

55. *Португальская делегация удаляется.*

Заседание прерывается в 12 час. 25 мин. и возобновляется в 12 час. 40 мин.

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (пункт 7 повестки дня) *(продолжение)*

Замечание общего порядка по статье 3 Пакта *(продолжение)* (CCPR/C/65/R.10)

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета возобновить рассмотрение проекта замечания общего порядка по статье 3 Пакта по каждому пункту в отдельности (CCPR/C/65/R.10).

Пункт 19

57. Г-н КЛЯЙН отмечает, что редакция первого предложения может быть улучшена.

58. Г-н КРЕЦМЕР высказывает предположение, не должно ли быть полностью удалено первое предложение. Как уже подчеркивалось в связи с предыдущим пунктом, он не считает целесообразным придавать отдельное значение какому-либо из прав в контексте гендерного равенства.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, высказываясь в качестве докладчика по проекту замечания общего порядка, объясняет, что в ее намерение входило привлечение внимания к праву, которое широко игнорируется.

60. Г-н ЛАЛЛА предлагает, чтобы первое предложение было заменено следующей фразой: "Право на участие в общественной жизни не везде осуществляется на равноправной основе".

61. Г-н КРЕЦМЕР и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашаются с этим предложением.

62. Г-н ЯЛДЕН говорит, что у него имеются некоторые сложности с последней частью второго предложения. Означает ли выражение "позитивные действия" установление квоты? Такое истолкование будет дано ему в странах Северной Америки и, если он не ошибается, в Великобритании. Он лично выступает против установления квот, поскольку, действительно, многие женщины хотят участвовать в ведении государственных дел исключительно на основе личных качеств. Если данный термин имеет другое значение в контексте рассматриваемого пункта, то это значение должно быть разъяснено более четко.

63. Г-жа ЭВАТТ говорит, что хотя действительно позитивные действия часто толкуются в качестве установления квот, в данном случае речь не обязательно идет об этом. Позитивные действия также могут выражаться в форме целенаправленного стимулирования политических партий в направлении того, чтобы они отбирали женщин-кандидатов и предоставляли им реальный шанс быть избранными. Стало бы выражение "действенные и позитивные меры" приемлемым для всех членов?

64. Г-н ШЕЙНИН считает, что не все квоты провоцируют проблемы такого рода, о которых упоминал г-н Ялден. Он не хотел бы удаления соответствующей части

предложения и предполагает, не может ли данная проблема быть преодолена путем замены слов "при необходимости" выражением "в соответствующих случаях".

65. Г-н АМОР предлагает, чтобы выражение "позитивные действия" было заменено на "позитивные меры".

66. Г-жа ШАНЕ соглашается с этим предложением, а также с предложением г-на Лалла в отношении первого предложения. Ссылка на "статистическую информацию" в третьем предложении должна, как она полагает, быть разъяснена более подробным образом; какую статистическую информацию хотел бы иметь Комитет по участию женщин на определенном уровне государственной службы - через избрание или назначение. Она предлагает, чтобы третье предложение было перенесено в конец пункта. Что касается пятого предложения, она полагает странным, что перечисление позитивных мер не включает образование. По ее мнению, более общая формулировка была бы предпочтительней.

67. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН, соглашаясь с г-ном Ялденом, что выражение "позитивные действия" может быть неверно понято как означающее квоты, говорит, что он решительно выступает в поддержку включения ссылки на позитивные действия как задуманные для преодоления нынешнего состояния дел, при котором женщинам принадлежит несоразмерно малая часть мест в национальных парламентах.

68. Г-н ХЕНКИН предлагает удалить во втором предложении слова "необходимые" и переформулировать последнюю часть предложения с тем, чтобы она читалась следующим образом: "включая, в случае необходимости, специальные позитивные меры в этих целях".

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подводя итоги дискуссии по пункту 19, говорит, что Комитет одобряет предложение г-на Лалла по первой фразе, предложения г-на Хенкина по второй фразе и предложение г-жи Шане о более широком изложении третьей фразы и ее перемещении в конец пункта.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
